



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
21 September 2001
Russian
Original: Spanish

Пятьдесят шестая сессия

Пункт 44 повестки дня

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале: продление мандата

Доклад Генерального секретаря*

I. Введение

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 55/177 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2000 года, в которой Ассамблея постановила утвердить продление мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), который был первоначально установлен в резолюции 51/198 В от 27 марта 1997 года, с тем чтобы Миссия продолжала осуществлять контроль за соблюдением Мирных соглашений, подписанных правительством Гватемалы и блоком «Национальное революционное единство Гватемалы» (НРЕГ). В своей резолюции 55/177 Генеральная Ассамблея продлила мандат МИНУГУА с 1 января до 31 декабря 2001 года. В той же резолюции она просила меня представить ей на ее пятьдесят шестой сессии обновленный доклад со своими рекомендациями в отношении

продолжения этапа миростроительства после 31 декабря 2001 года.

2. 14 сентября 2000 года я представил Генеральной Ассамблее свой доклад, в котором рекомендовал продлить мандат МИНУГУА до декабря 2001 года (A/55/389). В этом документе, передав Ассамблее просьбу сторон сохранить присутствие Миссии в Гватемале до 2003 года, я также представил план постепенного сокращения масштабов операций, осуществление которого начнется в этом году. Одновременно с этим я рекомендовал Миссии продолжать и расширять свои контакты с международным сообществом и системой Организации Объединенных Наций, с тем чтобы учреждения и программы Организации сосредоточили внимание на Мирных соглашениях после истечения мандата МИНУГУА.

3. 1 июня 2001 года в своем шестом докладе о контроле за соблюдением Мирных соглашений

* Настоящий доклад был представлен после конечного срока, 3 июля, с тем чтобы в него была включена информация, которая отсутствовала до этой даты.

(A/55/973-S/2001/139) я информировал Генеральную Ассамблею о ходе мирного процесса в Гватемале. Позднее, 8 августа, я препроводил Ассамблее двенадцатый доклад МИНУГУА по правам человека (A/56/273). В настоящем докладе рассказывается о позитивных сдвигах, отмеченных в течение 2001 года, и сохраняющихся проблемах. В нем также содержится ряд рекомендаций, касающихся упрочения мирного процесса и продолжения процесса постепенного сокращения масштабов операций.

II. Справочная информация

4. В декабре 2000 года истек срок выполнения обязательств, предусмотренных в Мирных соглашениях, в том числе в Соглашении о графике осуществления, соблюдения и контроля за выполнением Мирных соглашений (A/51/796-S/1997/114, приложение I). В связи с тем, что целый ряд вопросов остается нерешенным, Комиссия по наблюдению за осуществлением Мирных соглашений начала процесс пересмотра сроков выполнения невыполненных обязательств, при том что не было завершено выполнение того, что было предусмотрено графиком на 2000–2004 годы (см. A/55/389, пункт 40).

5. 12 декабря 2000 года состоялась церемония подписания и обнародования нового графика на 2000–2004 годы. Президент Республики, Председатель Конгресса и Председатель Верховного суда подписали этот документ как почетные свидетели и заявили, что полное осуществление этого нового графика совместными усилиями государства и гражданского общества позволит придать мощный импульс развитию демократии в Гватемале. Отрадно, что на этот раз о своей приверженности мирному процессу заявили национальные власти на самом высоком уровне.

6. После пересмотра графика в мирном процессе произошли лишь незначительные сдвиги, а с первого квартала нынешнего года были отмечены усиление социально-политической поляризации общества и рост числа конфликтов, особенно во внутренних районах страны. Другим важным событием в истекший период было обнародование правительством комплекса мер в налоговой сфере, который вызвал резко отрицательную реакцию у некоторых слоев общества. В июне 2001 года

произошло массовое бегство заключенных из тюрьмы строгого режима в Эскинтле, что усилило чувство незащищенности у населения. Правительство ввело по всей стране чрезвычайное положение, предусмотренное конституцией Гватемалы «в случае оккупации территории, серьезных нарушений мира, действий по подрыву безопасности государства или стихийных бедствий». Миссия отметила несоответствие между аргументацией в пользу введения подобных мер, ущемляющих основные права населения, и положениями политической конституции.

7. В июле я просил начальника моей Канцелярии посетить Гватемалу и передать представителям государственных органов, структур гражданского общества и населения в целом, что Организация Объединенных Наций неизменно поддерживает гватемальский мирный процесс. В ходе своей поездки он услышал мнения о том, что, несмотря на усиление поляризации, гватемальцы по-прежнему твердо настроены на то, чтобы устранить свои разногласия путем диалога, продвинуться вперед в деле осуществления Соглашений и добиться консенсуса, необходимого для упрочения гватемальского общества.

III. Содействие укреплению процесса миростроительства в Гватемале

8. В течение 2001 года МИНУГУА продолжала осуществлять свой мандат в области контроля за выполнением Соглашений в целом, а также оказывать добрые услуги и информировать общественность и предоставлять технические консультации. Одновременно с этим в соответствии с рекомендацией Генеральной Ассамблеи продолжался процесс включения основных аспектов Мирных соглашений в программы и проекты технической и финансовой помощи фондов и программ Организации Объединенных Наций в контексте Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития в Гватемале. Оперативные моменты, связанные с углублением этого процесса, подробно рассматриваются в разделе о структуре и штатном расписании Миссии.

9. В первые месяцы года ввиду застоя в деле осуществления Мирных соглашений Комиссия по наблюдению разработала стратегию активизации деятельности, предполагающую подготовку и представление приоритетных программ деятельности основных государственных секторов по осуществлению оставшихся невыполненными важных обязательств в 2001 году. Как отметили стороны, в Мирных соглашениях содержится целый ряд обязательств, главными тематическими направлениями которых являются расселение, интеграция и возмещение ущерба, комплексное развитие людских ресурсов, устойчивое развитие производства и обновление демократического государства. В программе органов исполнительной власти закреплены важные обязательства, имеющие отношение к национальному примирению, социально-экономическим вопросам, государственной безопасности и армии, а также к правам человека и системе юстиции. В программе органов законодательной власти, в свою очередь, Конгрессу Республики предлагается рассмотреть важный свод законов по вопросам участия, обновления государственных институтов и избирательной системы, прав человека, прав коренных народов, социального развития и других инициатив, предпринимаемых в рамках Финансово-бюджетного пакта. Наконец, программа системы юстиции предусматривает разработку в первоочередном порядке государственной политики в области борьбы с преступностью и облегчение доступа всех жителей страны к системе отправления правосудия.

10. С учетом вышесказанного общественные круги, правительство и международное сообщество также начали обсуждение стратегии, которая способствовала бы упрочению демократии и выполнению Мирных соглашений. Для того чтобы прийти к определенному консенсусу в отношении обязательств по Соглашениям, который объединил бы широкие слои населения, МИНУГУА по просьбе сторон провела обстоятельные консультации, по результатам которых был сделан вывод о наличии у общественных кругов определенной готовности объединить усилия в целях решения конкретных проблем. Выработка такого консенсуса и последующее выполнение обязательств в столь важных областях, как проведение необходимых структурных реформ, связанных с устойчивым социальным и промышленным развитием, участием

граждан в общественной жизни и укреплением политической системы и гражданской власти, дают возможность вернуться на путь к миру и уверенно пойти по нему. Заключение договоренностей по конкретным вопросам между государственными институтами и гражданским обществом способствовало бы прогрессу и закреплению достигнутых успехов.

11. Содержащиеся в настоящем докладе рекомендации относятся в первую очередь к 2002 году, когда должны завершиться идущие в настоящее время важные процессы и начаться новые, которые в своей совокупности призваны обеспечить необратимость мирного процесса. В этот год будет необходимо предпринять еще более энергичные шаги по выполнению пересмотренного графика на период 2000–2001 годов и провести в жизнь важные реформы, такие, как реформа Закона о выборах и политических партиях, в соответствии с которым в 2003 году будут проводиться всеобщие выборы. Кроме того, будет необходимо завершить работу по включению программы мирного строительства в планы учреждений и программ системы Организации Объединенных Наций, а также продолжить постепенную передачу полномочий в области оказания технической помощи и реализации проектов организационного строительства.

IV. Ход выполнения обязательств по Мирным соглашениям

12. Как уже говорилось, достигнуто много, но есть и много важных дел, которые еще предстоит сделать. Дискриминация по национальному признаку, неравенство возможностей в трудовой сфере и неравенство мужчин и женщин, сохранение нищеты и крайней нищеты среди широких слоев населения, а также неравный доступ к основным услугам — это негативные явления, которые могут подорвать мирный процесс и свести на нет его достижения. Их устранение — необходимое условие для обеспечения мира и ликвидации большого числа конфликтов, которые до сих пор раздирают гватемальское общество.

13. В 2001 году, в условиях поляризации общества и большого числа конфликтов, Миссии потребовалось активизировать свою деятельность

по оказанию поддержки, помощи и добрых услуг, с тем чтобы содействовать по просьбе сторон предупреждению и урегулированию многочисленных конфликтов на местном и даже национальном уровне. Я отмечаю недавнее создание Группы по вопросам разрешения конфликтов при президенте, в задачу которой входит координация комплексных действий в многочисленных очагах напряженности, имеющих разные источники, а также технической помощи, которую ей предоставляет Миссия. Роль этого органа должна состоять в оказании помощи постоянно действующим государственным институтам, несущим главную ответственность за устранение причин конфликтов, которые имеют структурный характер.

14. Что касается прав человека, то главным препятствием для их осуществления остается постоянная и повсеместная безнаказанность лиц, совершающих преступления и нарушения. С 2000 года отмечено резкое увеличение числа сообщений о преследованиях и угрозах в адрес лиц и учреждений, занимающихся вопросами защиты прав человека, а также работников системы юстиции и других участников судебных процессов. Запугивания, о которых сообщают частные лица, равно как и запугивания работников печатных изданий и журналистов, нередко бывают связаны с расследованиями и судебными процессами над лицами, которые имеют или имели в прошлом отношение к государству. Эта ситуация заставляет предположить, что такие случаи могут быть частью некой планомерной кампании запугивания. Отсутствие каких бы то ни было следственных действий и безнаказанность лиц, которые совершают эти преступления, дают основания для опасений и предположений об их связи с персоналиями и методами из прошлого. Другим важным аспектом является полное осуществление свободы слова и развитие демократического общества. В этой связи необходимо в равной мере расширять доступ к средствам выражения общественного мнения, особенно для коренных народов, не допускать их концентрации и монополизирования и гарантировать право населения на получение объективной и неискаженной информации.

15. В последних докладах о положении в области прав человека в Гватемале мы приветствовали

целенаправленную политику государства в этой области, которая начала проводиться в жизнь особенно активно после образования Координационной комиссии по политике исполнительной власти в области прав человека при президенте Республики. В этой связи у меня вызывает тревогу неоднократная смена председателя этого органа, и я надеюсь, что она не будет означать отступления от политики в области прав человека, взятой на вооружение нынешним правительством после его прихода к власти.

16. Установленные в Соглашениях целевые показатели расходования средств в социальной сфере были достигнуты. Тем не менее уровни социального развития коренного и некоренного населения, сельских и городских районов и мужчин и женщин остаются далеко не одинаковыми. Хотя некоторые показатели, такие, как продолжительность жизни, уровни материнской и младенческой смертности и уровень грамотности, сохраняют положительную динамику, в этом секторе еще предстоит проделать большую работу и добиться существенного улучшения ситуации.

17. В деле выполнения обязательств по Соглашению о самобытности и правах коренных народов (A/49/882-S/1995/256, приложение) наметилось серьезное отставание. Работа паритетных комиссий дает неоднозначные результаты, а ряд комиссий испытывает в своей работе серьезные трудности. Крайне важно, чтобы правительство незамедлительно подготовило план работы с целью ускорить выполнение этого соглашения. МИНУГУА, со своей стороны, должна будет существенно активизировать деятельность в области контроля, консультативной помощи и организационного строительства в этой сфере.

18. В целях содействия устойчивому развитию производства для ликвидации структурных причин нищеты в Соглашениях была поставлена задача проведения реформ в правовой, институциональной и финансовой областях. На этом направлении отмечены отдельные успехи, но разработка политики устойчивого развития производства и создание институтов, способных проводить ее в жизнь, остается делом будущего. Об этом свидетельствует неудовлетворительное выполнение советами по вопросам развития своей главной задачи — подготовки планов и стратегий, которые

способствовали бы выработке политики комплексного развития.

19. Сегодня, после завершения первоначального этапа работы по расселению и демобилизации, устойчивое и сбалансированное развитие в районах расселения и интеграция перемещенных и демобилизованных гватемальцев в производственную сферу по-прежнему сопряжены с серьезными трудностями. Планомерная социально-экономическая интеграция этих групп в безопасных и достойных условиях — это дело, отвечающее общенациональным интересам. Обязательство разработать и провести в жизнь комплексную политику развития сельских районов, которая учитывала бы интересы большинства сельских жителей, живущих в нищете и крайней нищете, пока не выполнено.

20. На национальном уровне широкие возможности для участия открылись благодаря разработке ряда государственных стратегий в таких узких областях, как налоговая политика, реформа системы образования, развитие и улучшение положения женщин, культура и жилищное строительство. Вместе с тем обязательства создать институциональные механизмы привлечения населения или надлежащим образом укрепить и активизировать уже существующие, в частности советы по вопросам развития, выполнить не удалось. Выполнение этих обязательств позволило бы создать институт общественных аудиторов и способствовать повышению транспарентности при принятии государственных решений. Кроме того, отсутствие институциональных возможностей для участия коренного населения в работе на уровне муниципалитетов и департаментов, наряду с весьма эпизодическим участием коренного населения в принятии решений, лишь усиливает отчужденность этих групп. Необходимо добиться позитивных сдвигов в деле признания и институционализации организационных структур коренного населения. Другим важным моментом является устранение препятствий для более активного вовлечения масс в политическую жизнь, включая облегчение доступа к документации и децентрализацию избирательных пунктов.

21. Следует подчеркнуть, что Женский форум обеспечил привлечение женщин и создание на национальном уровне мощной легитимной структуры, а также способствовал созданию

определенных возможностей для участия. На своей пятьдесят пятой сессии Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций с удовлетворением приняла к сведению факт создания Секретариата по делам женщин при президенте, в задачу которого входит оказание консультативной помощи и координация государственной политики. В порядке осуществления этих функций была согласована политика в отношении женщин и разработан план обеспечения равенства мужчин и женщин. Отрадно, что правительство утвердило национальную политику в области улучшения положения женщин в Гватемале и план обеспечения равных возможностей на 2001–2006 годы.

22. В Мирных соглашениях отмечалась необходимость внесения изменений в политическую и избирательную системы посредством реформы Закона о выборах и политических партиях в целях укрепления избирательной системы, обеспечения более широкого участия граждан в интересах повышения легитимности государственной власти и упрочения института представительной демократии. В этой связи следует отметить, что осуществление реформы Закона о выборах, которая была недавно утверждена, требует тщательной проработки, с тем чтобы следующие общенациональные выборы могли проводиться в новых юридических рамках.

23. Необходимо добиться скорейших и более глубоких сдвигов в реформе системы юстиции, с тем чтобы поставить ее на службу деятельности по защите прав человека и урегулированию конфликтов. Для этого крайне важно осуществить рекомендации Комиссии по укреплению системы отправления правосудия и Докладчика по вопросу о независимости судей и адвокатов. Вызывает удовлетворение работа Национальной комиссии по вопросам контроля и укрепления системы отправления правосудия, которая превратилась в крупный форум для ведения диалога между гражданским обществом и государственными институтами по таким важным темам, как правовые реформы, затрагивающие компетенцию судей и пенитенциарную систему; перевод деятельности работников системы юстиции на профессиональную основу и бюджетное положение этого сектора, а также социально опасные акты насилия. В настоящее время Программа развития

Организации Объединенных Наций, Межамериканский банк развития, Агентство Соединенных Штатов по международному развитию и другие международные организации оказывают поддержку различным компонентам глобальной программы укрепления системы юстиции.

24. Анализируя события в сфере безопасности, реформы полиции и реорганизации армии, можно отметить, что трудности с выполнением этих обязательств обусловлены тем переходным периодом, который переживает общество. Небезопасная обстановка и ограничения, присущие новой Национальной гражданской полиции, стали причиной вмешательства армии в решение задач поддержания общественной безопасности. Как уже говорилось, это представляет собой шаг назад в процессе демилитаризации сферы общественной безопасности и отнюдь не способствует упрочению гражданской власти в целом и полицейских институтов в частности.

25. Что касается обязательств, связанных с функциями вооруженных сил в демократическом обществе, то работе по их выполнению нельзя дать однозначную оценку. Пересмотр графика их выполнения Комиссией по наблюдению наряду с появлением новых возможностей для обмена информацией и оказания технической помощи — это весьма обнадеживающие сдвиги, которые, надеюсь, будут способствовать надлежащему выполнению всего комплекса обязательств, связанных, в частности, с деятельностью органов военной разведки и заменой генерального штаба при президенте.

26. В программе работы законодательных органов до сих пор фигурируют такие важные законы, как Органический закон о вооруженных силах, в котором определяются формы контроля за деятельностью государственных разведывательных органов, Закон о гражданской службе, регламентирующий деятельность частных охранных фирм, Закон об оружии и боеприпасах и Закон об общественном порядке. Что касается других сфер, то необходимо продвинуться вперед в деле всестороннего реформирования уголовного кодекса, включая определение составов таких преступлений, как дискриминация и сексуальные домогательства, в деле реформы Муниципального кодекса, Закона о системе советов по вопросам

развития, кодекса законов об охране детства, а также в деле разработки проекта децентрализации. Следует приветствовать недавнюю ратификацию государством ряда договоров по правам человека, в том числе первого Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах и Дополнительного протокола к Американской конвенции о правах человека в области экономических, социальных и культурных прав (Сан-Сальвадорского протокола); ратификацию Межамериканской конвенции по борьбе с коррупцией; реформу Трудового кодекса и Межамериканской конвенции по борьбе с коррупцией. Реформа Трудового кодекса важна также в плане согласования трудовых стандартов с международными нормами в этой области.

27. Я неоднократно отмечал важность того, чтобы государство мобилизовало национальные ресурсы на решение задач развития людских ресурсов, модернизации государственных институтов и устойчивого развития производства. Недавно Конгресс Республики утвердил ряд правовых реформ, направленных на достижение целевого показателя по объему налоговых поступлений, составляющего 12 процентов от объема внутреннего валового продукта, что, согласно новому графику, было перенесено на 2002 год; они предусматривают, в частности, увеличение налога на добавленную стоимость и реформу уголовного, уголовно-процессуального и налогового кодексов на предмет установления наказания за уклонение от уплаты налогов. В этой связи я хотел бы подтвердить необходимость того, чтобы правительство Республики в полной мере соблюдало положения Финансово-бюджетного пакта. Это предполагает одновременное продвижение по всем направлениям и принятие всех мер, предусмотренных данным пактом, — как налогового, так и неналогового характера, — а также мер по оживлению экономики.

28. Для выполнения своего мандата, связанного с постоянным информированием общественности о ходе осуществления Мирных соглашений, Миссия подготовила, опубликовала и распространила восемь тематических докладов о контроле за процессами эксгумации; выполнении обязательств, связанных с развитием сельских районов и природными ресурсами; положении детей и подростков; самосудах; конфликтах; участии

гватемальских женщин в жизни общества; положении Национальной гражданской полиции; а также сводный доклад о выполнении положений Финансово-бюджетного пакта. Кроме того, выпускается еженедельный информационный бюллетень и подготавливаются радио- и телепрограммы по соответствующим аспектам Соглашений. В рамках работы по организационному строительству Миссия осуществляет учебно-просветительские программы в области прав человека и коммуникации, демократии и развития, рассчитанные на преподавателей и журналистов.

V. Структура и штатное расписание Миссии

29. В моем докладе Генеральной Ассамблее от 1 июня 2001 года (A/55/973) я привел информацию об осуществлении в первой половине 2001 года моего предложения о постепенном сокращении масштабов операции. В декабре 2000 года было проведено первое сокращение, соответствовавшее 39 процентам бюджета. Это сокращение изменило масштабы присутствия МИНУГУА, численность персонала которой уменьшилась на 46 процентов.

30. Это сокращение особенно повлияло на территориальное развертывание Миссии, число региональных отделений которой уменьшилось с восьми до семи, а число региональных суботделений — с пяти до четырех. Что касается мобильных групп, то из пяти, предусмотренных на 2001 год, функционировала только одна, а персонал, предусмотренный для остальных групп, был включен в состав соответствующего регионального отделения или суботделения.

31. Новое территориальное развертывание Миссии сказалось на оперативном потенциале Миссии и заставило пересмотреть приоритеты в ее деятельности, особенно в области контроля и укрепления организационного потенциала. Различными сторонами была высказана обеспокоенность по поводу того, что при нынешней общей ситуации в рамках мирного процесса МИНУГУА еще больше сокращает масштабы своего присутствия на местах. Особенно с учетом того, что это приводит к сокращению ее

возможностей оказывать добрые услуги в условиях устойчивого роста конфликтного потенциала.

32. В период 2002-2003 годов Миссия должна будет заниматься решением новых проблем, обусловленных следующими факторами: признаками застоя и в некоторых случаях ухудшением положения в области прав человека; увеличением числа конфликтов во внутренних районах страны; необходимостью контроля, особенно за осуществлением Соглашения о коренных народах, и содействия этому осуществлению, а также деятельности по проверке осуществления политических прав и по оказанию технической помощи в рамках нового избирательного законодательства, согласно которому будут проводиться всеобщие выборы 2003 года.

33. С учетом вышесказанного и глубокой обеспокоенности, выраженной различными сторонами, предлагаю провести предусмотренное на 2002 год сокращение так, чтобы оно не затронуло и не изменило территориальное развертывание, запланированное на 2001 год, и чтобы были созданы все предусмотренные мобильные группы. В то же время потенциал региональных отделений будет укреплен за счет перераспределения должностей в штаб-квартире. Что касается функций, возложенных на координатора деятельности на местах, то их выполнение снова возьмет на себя заместитель главы миссии, которому будет оказывать содействие сотрудник по координации деятельности на местах.

34. В 2001 году структура штаб-квартиры Миссии имела четыре основных подразделения: права человека; правовые вопросы; социально-экономические вопросы и вопросы расселения и реинтеграции; и общественная безопасность и вооруженные силы. Из этих основных подразделений в 2002 году останутся следующие: права человека; социально-экономические вопросы, расселение и реинтеграция; и общественная безопасность и вооруженные силы. Подразделение по правам человека возьмет на себя выполнение контрольной функции в правовой сфере, а подразделение по правовым вопросам будет упразднено. Координатор переходной группы возьмет на себя выполнение обязанностей советника по правовым вопросам (см. пункт 41). Остальные подразделения Миссии сохраняют

предусмотренную на 2001 год структуру. Управление общественной информации будет продолжать выполнение своих нынешних функций, уделяя особое внимание необходимости распространения информации о мирном процессе в сельских районах, и особенно среди коренного населения.

35. Новое подразделение по правам человека и правосудию полностью возьмет на себя функции по контролю за выполнением взятых во Всеобъемлющем соглашении о правах человека обязательств, касающихся отправления правосудия, таких, как гарантии независимости судей и прокуроров, соблюдение процессуальных гарантий и обязательное расследование преступлений и нарушений и привлечение к ответственности виновных лиц. Будет также контролироваться осуществление права на справедливое судебное разбирательство, особенно в том, что касается обеспечения для коренных жителей перевода на их родной язык. С системой Организации Объединенных Наций будет координироваться развитие всеохватывающих процессов реформы и модернизации системы отправления правосудия.

36. В 2001 году советники по деятельности полиции и по военным вопросам вошли в состав подразделения по вопросам общественной безопасности и вооруженных сил, а численность полицейского и военного персонала сократилась соответственно с 51 до 10 наблюдателей за деятельностью полиции и с 20 до 4 офицеров связи. Миссия располагала в каждом региональном отделении наблюдателем по политическим вопросам, а остальные наблюдатели находились при штаб-квартире. В 2002 году объем ассигнований останется на прежнем уровне, но часть дислоцированного в штаб-квартире полицейского и военного персонала будет переведена в отделения на местах.

37. Из предусмотренных специальных подразделений по межсекторальным вопросам, таким, как участие населения, вопросы, касающиеся коренного населения, женщины и децентрализация, были созданы лишь подразделение по делам женщин и подразделение по вопросам, касающимся местного населения. Подразделение по делам женщин будет упразднено, а его функции по контролю и поддержке возьмет на себя система Организации Объединенных Наций.

Несмотря на это, подразделение по социально-экономическим вопросам и положению в сельском хозяйстве сохранит координационный центр, который будет работать в тесной координации со всей Миссией. Особое значение имеет обеспечение учета гендерных аспектов в деятельности Миссии, особенно контроль за разработкой и осуществлением государственной политики.

38. В интересах укрепления деятельности, связанной с Соглашением о самобытности и правах коренных народов и оказанием консультативной помощи в разрешении конфликтов, а также для решения новых задач, связанных с проведением реформы избирательной системы, нынешнее подразделение по коренным народам будет преобразовано в консультативную группу по вопросам, касающимся коренного населения; будет также создано подразделение по конфликтным ситуациям и реформе системы государственного управления.

39. В целях обеспечения сотрудничества, как с точки зрения стратегического курса, так и с точки зрения оперативных договоренностей в рамках системы Организации Объединенных Наций, началась постепенная передача проектов, финансируемых за счет средств Целевого фонда для мира в Гватемале, учреждениям Организацией Объединенных Наций. С 1999 года управление различными проектами, осуществляемыми МИНУГУА, стало передаваться Управлению по обслуживанию проектов Организации Объединенных Наций.

40. Для продолжения процесса передачи в контексте Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития Миссия передаст межучрежденческой системе управление всеми проектами, связанными с программой мирного строительства. Эти проекты включают проекты по оказанию технической помощи национальной гражданской полиции, проекты по оказанию поддержки школе для подготовки сотрудников пенитенциарных учреждений и проекты по вопросам юстиции и разнообразия культур, проекты, связанные с центром правосудия в Санта-Эулалии, и проекты по вопросам, касающимся налогообложения, трудовых отношений и аграрных вопросов. Несмотря на вышесказанное и с учетом своего мандата, МИНУГУА оставит за собой осуществление

проекта по поддержке правовой реформы, с помощью которого Конгрессу Республики будет оказываться техническая помощь в принятии законодательных мер в целях укрепления мира, а также реализацию проекта по вопросам общественной информации и социального участия, с помощью которого осуществляются возложенные на Миссию полномочия в области общественной информации.

41. Для обеспечения политической направленности проектов и учета вопросов программы мирного строительства в деятельность учреждений и программ системы Организации Объединенных Наций в Гватемале с учетом предстоящего вывода Миссии будет создана переходная группа, которая будет находиться в ведении руководства МИНУГУА. В ее состав войдут должностные лица, назначаемые моим Специальным постоянным представителем и Координатором-резидентом по оперативной деятельности системы Организации Объединенных Наций. В 2002 году эта группа будет обеспечивать политическую направленность проектов, передаваемых учреждениям и программам системы Организации Объединенных Наций. Вместе с тем координатор указанной группы будет также выполнять функции советника по правовым вопросам. Это позволит обеспечить большую согласованность процесса передачи полномочий и осуществить поэтапное сокращение Миссии.

VI. Замечания

42. 2002 год будет решающим для прогресса в деле осуществления Мирных соглашений в Гватемале. Значительный и неуклонный прогресс в осуществлении намеченной программы действий является неременным условием преодоления существенного неравенства, все еще сохраняющегося среди населения и ставящего под угрозу достигнутые положительные результаты и поступательное развитие мирного процесса. Необходимо также уменьшить значительный конфликтный потенциал, все еще существующий в гватемальском обществе.

43. График на 2000–2004 годы ставит новые задачи перед мирным процессом. Решительная поддержка его выполнения должна способствовать активизации деятельности государственных

учреждений, гражданского общества и международного сообщества. Организация Объединенных Наций еще раз продемонстрировала свою твердую приверженность мирному процессу в Гватемале. Необходимо продолжать и углублять деятельность по техническому сотрудничеству, направленную на поддержку институтов мира. Все эти институты необходимо укреплять, особенно во внутренних районах страны, где результаты мира должны быть более заметными и способствовать расширению участия населения.

44. В условиях, когда должен набирать силу процесс преобразования демократических институтов и когда население должно получить возможность пользоваться позитивными результатами формирования культуры мира, государственные органы, средства массовой информации и общество в целом должны активизировать свои усилия по распространению информации о гражданских ценностях, о мире, о терпимости и о диалоге как основе мирного сосуществования.

45. В целом необходимо прилагать особые усилия для наращивания национального потенциала, предназначенного для защиты прав человека и наблюдения за их осуществлением. На этом новом этапе Управление Верховного комиссара по правам человека должно определить оптимальные пути укрепления своего присутствия в стране и оказания дальнейшей поддержки указанным институтам.

46. Весьма обнадеживает созыв правительством в конце 2001 года совещания новой консультативной группы по Гватемале. Это мероприятие позволит международному сообществу подтвердить свои обязательства и скоординировать свои действия в рамках нового графика выполнения Мирных соглашений.

47. Исходя из вышесказанного, рекомендую Генеральной Ассамблее санкционировать продление мандата МИНУГУА с 1 января по 31 декабря 2002 года при условии регулярного представления докладов о выполнении и осуществлении Мирных соглашений и выделения необходимых ресурсов для ее функционирования.